

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 25 (1957)  
**Heft:** 11

## Titelseiten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

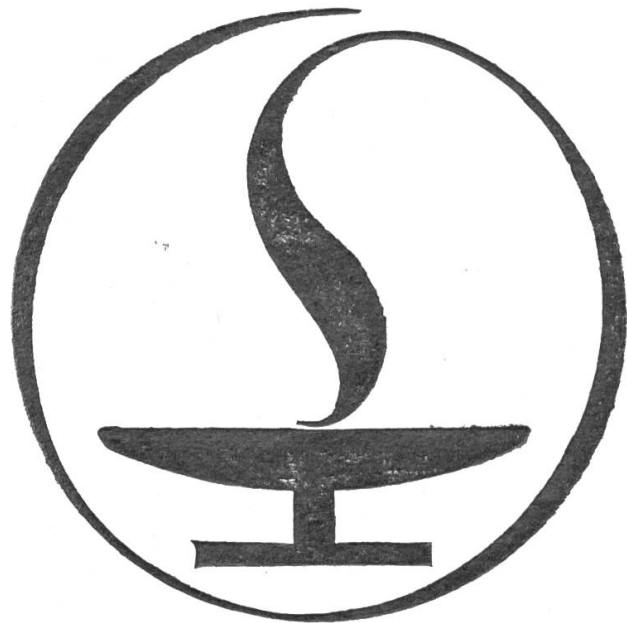
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Der Kreis EINE MONATSSCHRIFT  
 Le Cercle REVUE MENSUELLE  
 The Circle A MONTHLY

Reservieren Sie sich für die  
 Weihnachtsfeier:  
 Réservez s. v. pl. pour la  
 Fête de Noël:  
 Remember - the Xmas Party  
 will be held on  
 14./15. XII. 1957 — Zürich  
 21. XII. 1957 — Basel



Redaktion: Postfach Fraumünster 547 Zürich 22  
 Rédaction: Case postale Fraumünster 547 Zürich 22  
 Postcheckkonto: / Compte de chèques postaux  
 Lesezirkel «Der Kreis», Zürich VIII 25753

Abonnementspreis inclusive Porto, vorauszahlbar:  
 Prix de l'abonnement, port inclus, payable à l'avance:  
 Schweiz/Suisse: ½ Jahr Fr. 17.— 1 Jahr Fr. 30.—  
 Neu-Abonnenten in der Schweiz: Eintrittsgebühr: Fr. 10.—

Ausland:	als Drucksache	1 Jahr	Fr. 30.—
Etranger:	comme imprimé	1 année	Fr. 30.—
Abroad:	as printed matter	1 year	£ 3.— \$ 7.—
	als verschlossener Brief	1 Jahr	Fr. 45.—
	sous lettre fermée	1 année	Fr. 45.—
	by letter	1 year	£ 4.— \$ 11.—

### *Unsere Weihnachtsfeier*

findet in der Samstag-Nacht des 14. Dezember im gleichen Hause und im gleichen grossen Saal wie das Herbstfest statt. *Ausklang* Sonntag Nachmittag, den 16. Dezember, 15—24 Uhr, in der I. Etage. Das Programm und alle näheren Angaben finden unsere Abonnenten im «Kleinen Blatt» des Dezemberheftes.

Wir betonen nachdrücklich: die *Weihnachtsfeier* ist wiederum *ausschliesslich* für unsere Abonnenten bestimmt. *Gäste können nur am Sonntag* eingeführt werden. Wir bitten dringend, sich an diese Bestimmungen zu halten. Der Kreis, Zürich.

### *Notre Fête de Noël*

aura lieu le samedi 14 décembre dans nos locaux habituels. Le dimanche après-midi 15 déc., joyeuse fin de fête, I. ét. Le programme détaillé sera publié dans notre prochain No. — Nous insistons sur le fait que cette fête de Noël est destinée *exclusivement* à nos abonnés. *Aucun hôte* ne peut y être introduit. Nous vous prions de vous conformer à ces instructions. Le Cercle, Zurich.

---

### *Das Dezemberheft erscheint*

diesmal wegen der frühen Weihnachtsfeier bereits am 10./11. Dezember. Wir bitten, *Inserate* bis spätestens am 5. Dezember einzusenden; spätere Einsendungen können wir leider nicht mehr berücksichtigen.

### *Le numéro de décembre*

paraître le 10 de ce mois. Les annonces sont à nous adresser jusqu'au 7 décembre au plus tard. Des envois tardifs ne pourront pas être acceptés.

---

### *Ein völlig falsches Bild unserer Türkontrolle*

zeichnet der Berichterstatter unseres Herbstfestes in der neuen Nummer des ICSE-Press: «...Beamte der Züricher Sittenpolizei kontrollieren die Gültigkeit der Vereinsausweise und das Alter der Besucher, die nach dem Gesetz das zwanzigste Lebensjahr vollendet haben müssen.» Die uniformierten Wächter, die die Ausweise bei uns seit vielen Jahren kontrollieren, gehören zu *Wach- und Schliessgesellschaften*, deren es in Zürich eine ganze Anzahl gibt und die *nicht das Mindeste mit einer offiziellen Polizeibehörde zu tun haben!* Es sind Männer, die *j e d e* bürgerliche, religiöse oder politische Vereinigung bei grossen Veranstaltungen engagiert, um sich die notwendige Türkontrolle zu erleichtern. Diese Wächter erhalten nur entsprechende Weisungen von den Vereinigungen, die sie für diesen Abend verpflichten. Adressen und Alter der Besucher sind jedoch einzig und allein den verantwortlichen Kameraden des «Kreis», denen gegenüber sich die Besucher noch zusätzlich ausweisen müssen, bekannt. Wir müssen das zur Beruhigung unserer ausländischen und schweizerischen Kameraden, und zur Klarstellung des Sachverhaltes überhaupt, mit allem Nachdruck feststellen und hoffen sehr, dass auch der ICSE-Press den entstellenden Bericht korrigieren wird. *Rolf.*

.....

*Gesamtherausgeber: Rolf.* Verantwortlich für den deutschen Textteil Rolf; für die fremdsprachigen Texte die jeweiligen Einsender. — Diese Zeitschrift, sowie die Photographien des damit verbundenen Bilderdienstes, dürfen an Jugendliche unter achtzehn Jahren weder verkauft noch ausgeliehen werden. Die Redaktion lehnt jede Verantwortung von daraus entstehenden Folgen ab.